

Bestätigung

Nr. P-10635/24

Handelsbezeichnung....:	VW Multivan / VW California									
Typ	ST									
EG-Nr.:	e1*2018/858*00018									
TG-Nr. X	oder auch zulässig für baugleiche Modelle ohne CH- und/oder EG-Typengenehmigung (Selbst- und Direktimporte)									
Karosserieart.....:	Stationswagen									
Antriebsart.....:	Front- und Allradantrieb									
VIN-Code										
Änderungsbezeichnung:	Erhöhung der Gesamtmasse auf max. 3'410 kg									
Änderungstyp.....:	Verwenden von nicht originalen Federelementen (A3a) / Garantiemasse (A3d)									

Bauteilhersteller.....:	H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG., D-57368 Lennestadt Hess Automobile Alpnach AG, 6055 Alpnach									
Umbaufirma.....:	Hess Automobile Alpnach AG, 6055 Alpnach									
Umbauteile.....:	Am oben dargestellten Fahrzeug wurde an der Hinterradachse die Schraubenfeder ausgetauscht.									

Hinterachse

Schraubenfeder zw. mit Gewindehülse



Bezeichnung: Hess 911-F47 / F48 / F49 (ohne Gewindehülse) oder F49G Draht-Ø: ca. 16.3 mm Windungen: 6 Dämpfer: Serie oder Austausch	Gewindehülse: Hess 911-FW-GWT
---	----------------------------------

Garantiemassen	Achse 1	(unverändert)
	Achse 2	max. 1'900 kg (neu)
	Gesamtmasse	max. 3'410 kg (neu)
	restliche Genehmigungsdaten	unverändert

Notwen. Anpassungen ..: Die Tragfähigkeit der Felgen/Reifen muss für das Fahrzeug ausreichend sein.
Gegenstand ..: Es wird bescheinigt, dass die Untersuchungen und Beurteilungen, die im Rahmen der DTC-Prüfaufträge Nr. aSi-24-1058 (A), aSi-25-2189 (B,C) durchgeführt wurden, in der Art und dem Umfang einer für die Wiederzulassung in der Schweiz notwendigen Betriebssicherheits-Überprüfung entsprechen. Die Untersuchungen zeigten in den geprüften Lastfällen keine Strukturüberlastungen oder Beeinträchtigungen der Betriebs- und Verkehrssicherheit des Motorwagens. Für den umgebauten Motorwagen kann der Umbauer gemäss Art. 41 VTS eine Garantie übernehmen. Die Betriebs- und Feststellbremse des Fahrzeuges erfüllte mit der neuen Gesamtmasse die gesetzlichen Vorschriften hinsichtlich der Wirkung (Anhang 7 VTS).

- Bedingungen/Kontrollen.:
- Die originale Herstellerplakette ist mit einer zusätzlichen Plakette der Umbaufirma (**Hess Automobile Alpnach AG**), auf welcher die neuen Garantiemassen ersichtlich sind, zu ergänzen.
 - Durch die Zulassungsstelle ist die Übereinstimmung der oben genannten Bauteile und deren Bezeichnungen zu überprüfen.
 - Grundsätzlich unterliegt die Haftung dem Produkthaftpflichtgesetz (PrHG). Für die ordnungsgemäss Durchführung der Anpassungen und der Montage der Bauteile sorgt der Umbauer.

- Durch die Zulassungsstelle sind die verbleibenden Zulassungsprüfungen, welche nicht die Abänderung oder nicht die Betriebssicherheit der Abänderung betreffen, durchzuführen.
- **Zusätzliche** Abänderungen/Originalzustände ohne weitere Betriebs- und Verkehrssicherheitsprüfung sind in folgendem Umfang möglich:

Kombinationsmöglichkeiten mit zusätzlichen Abänderungen/Originalzuständen				
Typ	Bauteile	Originalzustand	Änderungen gemäss asa-Richtlinie Nr. 2a	zusätzliche Bestätigungen Prüfstelle
A1a	Räder / Reifen	X	X	1)
A1b	$\Delta ET > 1\%$	X	X	1)
A1c	Radsturz	X	X	-----
A2	Bremsanlage	X	X	-----
A3a	Federelemente		Umrüstung gemäss Vorderseite	
A3b	Aufhängungsteile	X	-----	-----
A3c	Zusätzliche Achsen	X	-----	-----
A3d	Garantiemasse		Umrüstung gemäss Vorderseite	
A4a	Lenkungen	X	X	-----
A4b	Lenkhilfe	X	X	-----
A5a	Motorleistung	X	X	2)
A5b	Abgas-/Geräuschemissionen	X	X	2)
A6	tragende Struktur	X	X	-----
A7a	Dachlast	X	X	-----
A7b	Aufliegelaufnahmen	X	X	DTC-Nr. P-11715/26
A8	aerodynamische Anpassungen	X	X	2)
A9	Sitz- und Rücksitzstühle, -steme	X	X	2)
A10	Passive Sicherheit	X	X	2)
A11	Leuchtweltenregulierung	X	X	2)

X = in dieser Bestätigung mit eingeschlossen -- = zurzeit nicht mit eingeschlossen

1) In Zusammenhang mit der Umrüstung auf eine Cesar-Teinpressteile VA + HA bis $\geq +25$ mm zulässig.

2) In Zusammenhang mit der Umrüstung zulässig.

Wenn am Fahrzeug gegenüber den aufgeführten Änderungen abweichende oder zurzeit nicht mit eingeschlossene Abänderungen vorgenommen, so ist diese von zugleich der zuständigen Zulassungsstelle zur Überprüfung der Betriebs- und Verkehrssicherheit zu beantragen.

Vauffelin, 29. Januar 2026

Der Geschäftsführer

Der Sachbearbeiter



Marcel Strub

Raci Bulakbasi

Nr. 21 /C

(Nur mit rotem Originalstempel DTC, einmalig eingetragenem VIN-Code sowie Stempel und Unterschrift (Zeichnungsberechtigter) der Umbaufirma gültig!)

Ort / Datum:	Ort / Datum:
Stempel und Unterschrift Hess Automobile Alpnach AG:	Stempel und Unterschrift der ausführenden Firma/Umbauer:

Der Zeichnungsberechtigte der Umbaufirma erklärt mit seiner Unterschrift, dass das umseitig aufgeführte Fahrzeug mit den neuen Massen gemäss Art. 41 und 42 VTS betrieben werden kann.

Dieses Dokument gilt somit gleichzeitig als Garantieerklärung gemäss Art. 41 Abs. 2 VTS.